

Porównanie tłumaczeń Marka 14:60

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A powstawszy arcykapłan na środku zapytał Jezusa mówiąc nie odpowiadasz nic o co tamci Cię oskarżają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy arcykapłan stanął na środku i zapytał Jezusa: Nic nie odpowiadasz na to, co ci oto zeznają przeciw Tobie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powstawszy arcykapłan na środku zapytał Jezusa mówiąc: Nie odpowiadasz nic? Co tamci tobie przeciw świadczą?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A powstawszy arcykapłan na środku zapytał Jezusa mówiąc nie odpowiadasz nic (o) co tamci Cię oskarżają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy powstał arcykapłan, wyszedł na środek i zapytał Jezusa: Nic nie odpowiadasz na to, co ci ludzie zeznają przeciw Tobie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy najwyższy kapłan, stanąwszy na środku, zapytał Jezusa: Nic nie odpowiadasz? <i>Cóż to jest</i> , co oni przeciwko tobie zeznają?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy stanąwszy w pośrodku najwyższy kapłan, pytał Jezusa, mówiąc: Nie odpowiadasz nic? <i>Cóż to jest</i> , co ci przeciwko tobie świadczą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powstawszy w pośrodek najwyższy kapłan, spytał Jezusa, mówiąc: Nic nie odpowiadasz na to, co tobie ci zarzucają?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy najwyższy kapłan wystąpił na środek i zapytał Jezusa: Nic nie odpowiadasz na to, co oni zeznają przeciw tobie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas wystąpił arcykapłan na środek i zapytał Jezusa, mówiąc: Nic nie odpowiadasz na to, co ci świadczą przeciwko tobie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy arcykapłan powstał, wyszedł na środek i zapytał Jezusa: Nic nie odpowiadasz na to, co oni przeciwko Tobie zeznają?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wyszedł na środek najwyższy kapłan i zapytał Jezusa: „Nic nie odpowiadasz na to, co oni zeznają przeciw Tobie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy wystąpił arcykapłan i tak zapytał Jezusa: „Nic nie odpowiesz na to, co oni tutaj zeznają przeciw Tobie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy arcykapłan wyszedł na środek i postawił Jezusowi pytanie: - Dlaczego nic nie mówisz? Zeznania tych ludzi świadczą przeciw tobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłan zaś, stanąwszy na środku, zapytał Jezusa: - Nic nie odpowiadasz? Cóż oni zaznają przeciwko Tobie?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді архиєрей, ставши посередині, й запитав Ісуса і сказав: То не відповідаєш нічого на те, що проти тебе свідчать?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiwszy się w górę prapoczątkowy kapłan do sfery funkcji miejsca środkowego, nadto wezwał do uwyrażnienia się Iesusa, powiadając: Nie odróżniasz się w żadne,co ci właśnie z ciebie w dół świadczą?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc arcykapłan stanął na środku i zapytał Jezusa, mówiąc: Nic nie odpowiadasz? Co tamci przeciwko tobie świadczą?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kohen hagadol stanął na przedzie i zapytał Jeszue: "Czy nie masz nic do powiedzenia na zarzuty, jakie stawiają ci ludzie?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wstał pośród nich arcykapłan i zapytał Jezusa, mówiąc: "Nic na to nie odpowiadasz? Cóż to jest, co oni świadczą przeciwko tobie?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy najwyższy kapłan wstał i w obecności całej Rady zapytał Jezusa: —Nie będziesz się bronił wobec tych oskarżeń?